叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 菲尔·梅拍摄的照片(pictures By Phil May) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲尔·梅拍摄的照片(Pictures by Phil May)
第1/1页

['hju:mərəs] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] , [nəʊ] . [faɪv]
HUMOROUS MASTERPIECES , No . 5
幽默 杰作 , 不 . 5

幽默杰作，第5期

['pɪktʃəz] [baɪ] ['fɪl] [meɪ]
Pictures by Phil May
图片 经过 菲尔 可能

菲尔·梅拍摄的照片

['prɪntɪd] [baɪ] ['rɒbət] [mə'klɛˌhoʊz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] . ['glɑ:zgəʊ] .
Printed by Robert MacLehose and Co . Ltd . Glasgow .
打印 经过 罗伯特 麦理浩 和 合作 . 有限公司 . 格拉斯哥 .

由格拉斯哥罗伯特·麦克莱霍斯有限公司印刷。

['kɒstə(r)] [ænd; ənd] ['kɔkni:z]
Costers and Cockneys
成本 和 伦敦东区人

小酒馆老板和伦敦东区人

- ['æpi] - - .
' Appy ' Ampstead .
- 苹果 - - .

'Appy'Ampstead。

“ [eə(r)] , - - [tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] .
“ Ere y'are , Lidies ' Tormentors .
“ 埃雷 你是 , - - 折磨者 .

“你们在这儿呢，莉迪斯的折磨者们。”

- [tu:] - [en] ['peni] !
' Two ' n penny !
- 二 - n 一分钱 !

“两便士！”

” ['pɪktʃəz]
” PICTURES
” 图片

“图片

[baɪ]
BY
经过

经过

[pi:][eɪtʃ][ai][el][em][ə; eɪ][waɪ]
P H I L M A Y
P H 我 L M 一个 是

费城

['gaʊən] & [greɪ] , ['limitid] .
GOWANS & GRAY , LTD .
戈万斯 & 灰色的 , 有限公司 .

GOWANS & GRAY 有限公司

[faɪv] ['rɒbət] [stri:t] , ['æ'dɛl,faɪ] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] .
5 ROBERT STREET , ADELPHI , LONDON , W . C .
5 罗伯特 街道 , 阿德尔菲 , 伦敦 , W . C .

伦敦阿德尔菲区罗伯特街5号，WC

- [kə'dʌgən] [stri:t] , GLASGOW1908
58 CADOGAN STREET , GLASGOW1908
- 卡多根 街道 , GLASGOW1908

格拉斯哥卡多根街58号，1908年

[fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [meɪ] , - .
First Edition , May , 1907 .
第一的 版 , 可能 , - .

第一版，1907年5月。

[,ri:'print, 'ri:print] , [dʒu:n] , - , - , -
Reprinted , June , 1907 , Jamiary , 1908
转载 , 六月 , - , - , -

重印，1907 年 6 月，杰米里，1908 年

([kəm'pli:tɪŋ] - , -) .
(completing 16 , 000) .
(完成 - , -) .

(完成 16,000)。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] ['pʌblɪʃəz] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] ['mesəz] . ['dʌblju:] . ['θækər] & [ˌsi: 'əʊ] .
HE Publishers take this opportunity of thanking Messrs . W . Thacker & Co .
他 出版商 拿 这 机会 的 谢谢 先生们 . W . 萨克 & 合作 .
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɔ:d] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃn]
for the readiness with which they accorded permission for the reproduction
为了 这 准备就绪 和 哪个 他们 同意 允许 为了 这 生殖
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

HE出版社借此机会感谢W. Thacker & Co.公司欣然授权我们复制以下内容：

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
the drawings contained in this little book .
这 图画 包含 在 这 小的 书 .

这本小册子里的图画。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['fɪl] [meɪz] [wɜ:k] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['ɑ:tɪst] [æt; ət]
They believe that these examples of Phil May's work show that inimitable artist at
他们 相信 那 这些 示例 的 菲尔 五月份 工作 展示 那 无比 艺术家 在
[hɪz; ɪz] [best] .
his best .
他的 最好的 .

他们认为菲尔·梅的这些作品展现了这位独一无二的艺术家最优秀的一面。

['kɒstə(r)] [ænd; ənd] ['kɔkni:z]
Costers and Cockneys
成本 和 伦敦东区人

小酒馆老板和伦敦东区人

“ [ai] - [ɪə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][doʊnt][wɔ:k] ['haʊt] [wɪð] - ['ærɪ] [smɪθ] ['eni] [mɔ:(r)] . ”
“ I ' ear as you don't walk hout with ' Arry Smith any more . ”
“ 我 - 耳朵 作为 你 不 走 豪特 和 - 阿瑞 史密斯 任何 更多的 . ”

“我听说你不再和哈里·史密斯一起散步了。”

“ [nəʊ] , - [iː] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] - [ɪm] [ˌɪnkən'dɛsəntli] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌtʃ]
“ No , ' e wanted me to meet ' im incandescently , and I wouldn't do such
“ 不 , - e 通缉 我 到 见面 - 我是 炽热地 , 和 我 不会 做 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,

“不，他想让我热情地迎接他，但我不会那样做。”

[səʊ][ai] [tʃʌk] - [ɪm] .
so I chucked ' im .
所以 我 扔掉 - 我是 .

所以我把他扔了。

” ['kɒstə(r)] [ænd; ənd] ['kɔkniːz]
” Costers and Cockneys
” 成本 和 伦敦东区人

“科斯特斯和考克尼人”

- ['ɑːriːət] . — “ [aʊ] !
' Arriet . — “ Ow !
- 阿丽埃特 . — “ 现在 !

“阿丽埃特——“哎哟！”

[ai] [-] , [lʊk] [æt; ət] - [ɪz] ['blumin] -
I s'y , look at ' is bloomin '
我 s'y , 看 在 - 是 盛开 -

我说，看看“正在盛开”

- [æt; ət] .
' At .
- 在 .

'在。

” ['kɒstə(r)] [ænd; ənd] ['kɔkniːz]
” Costers and Cockneys
” 成本 和 伦敦东区人

“科斯特斯和考克尼人”

“ [wɑːts] ['ti 'eɪtʃ] - [rəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːt] , [bɪl] ? ”
“ Wot's th ' row up the Court , Bill ? ”
“ 什么? th - 排 向上 这 法庭 , 账单 ? ”

“比尔，法院那边发生了什么事？”

“ [bɒb] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [maɪ] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] - [ɪz][əʊld]['wʊmən] [kɔːt] - [ɪm] .
“ Bob Smith was kissing my missus , and ' is old woman caught ' im .
“ 鲍勃 史密斯 曾是 接吻 我的 太太 , 和 - 是 老的 女士 捕捉 - 我是 .

“鲍勃·史密斯在亲吻我的妻子，结果被我老妈撞见了。”

['kɒstə(r)] [ænd; ənd] ['kɔkniːz]
Costers and Cockneys
成本 和 伦敦东区人

小酒馆老板和伦敦东区人

[wʌn] ['iːstə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
One Easter Monday .
一 复活节 周一 .

一个复活节星期一。

- ['ɑːriːət] (['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] - ['laɪzə]) . — “ [naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] - -
' Arriet (watching the funeral of ' Liza) . — “ Nice sort of a Bank ' Oliday
- 阿丽埃特 (观看 这 葬礼 的 - 莉莎) . — “ 好的 种类 的 一个 银行 - -
[fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] .
for ' er , poor dear .
为了 - 呃 , 贫穷的 亲爱的 .

'Arriet（看着'Liza的葬礼）——“对她来说，这算是一个不错的银行假日吧，可怜的宝贝。”

” ['kɒstə(r)][ænd; ənd] ['kɔkniːz]
” Costers and Cockneys
” 成本 和 伦敦东区人

“科斯特斯和考克尼人”

“ [wɒt] [praɪs] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːrgɪt] .
“ What price this for Margit .
“ 什么 价格 这 为了 玛吉特 .

“玛吉特，这件东西值多少钱？”

” ['kɒstə(r)][ænd; ənd] ['kɔkniːz]
” Costers and Cockneys
” 成本 和 伦敦东区人

“科斯特斯和考克尼人”

[fæt] ['pɑːti] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz]) . — “ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ['aʊə(r)] [kɔːt] [tuː; tə] -
Fat Party (after a war of words) . — “ If you come down our court to -
胖的 派对 (后 一个 战争 的 字) . — “ 如果 你 来 向下 我们的 法庭 到 -
['mɔːrər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [fæt] [wɪð] [jə(r)] ,
morrer and bring a bit o ' fat with yer ,
莫勒 和 带来 一个 少量 o - 胖的 和 你的 ,

肥胖派对（在一番唇枪舌战之后）——“如果你明天来我们法院，还带点肥肉来，

[aɪl] ['blumin] - [wel] [iːt] [jə(r)] .
I'll bloomin ' well eat yer .
患病的 盛开 - 出色地 吃 你的 .

我真想把你吃了。

” ['kɒstə(r)][ænd; ənd] ['kɔkniːz]
” Costers and Cockneys
” 成本 和 伦敦东区人

“科斯特斯和考克尼人”

“ [aʊ] [ai] [-] , [lʊk] [æt; ət] - [ɜː(r)] [frɪlz] .
“ Ow I s'y , look at ' er frills .
“ 现在 我 s'y , 看 在 - 呃 褶边 .

“哎哟，看看她的褶边。”

[gɒt] - - [hʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['blumin] -
Got ' erself hup like a bloomin '
得到 - - 哈普 喜欢 一个 盛开 -

她把自己搞得像个花瓶

- [ˌeɪ 'em][bəʊn] !
' am bone !
- 是 骨 !

我是骨头！

” ['brʌðə(r)] ['brʌʃɪz]
” Brother Brushes
” 兄弟 画笔

“兄弟刷子”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] .
“ Do you want a Muddle .
“ 做 你 想 一个 混乱 .

你想要一份混乱吗?

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

” ['brʌðə(r)] ['brʌʃɪz]
” Brother Brushes
” 兄弟 画笔

“兄弟刷子”

[fɜːst] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ([huː] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒbi] [bʌt; bət][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]
First R . A . (who hates to be interrupted in his hobby but is doing his
第一的 拉 . 一个 . (WHO 讨厌 到 是 中断 在 他的 爱好 但 是 正在做 他的
[best] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt]) . — “ [dʌn] ['eni] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] ?
best to be polite) . — “ Done any work to - day ?
最好的 到 是 有礼貌的) . — “ 完毕 任何 工作 到 - 天 ?

第一位研究助理（他很讨厌自己的爱好被打断，但还是尽力保持礼貌）——“今天做作业了吗？”

” ['sekənd] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . — “ [nəʊ] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Second R . A . — “ No , confound it .
” 第二 拉 . 一个 . — “ 不 , 混杂 它 .

“第二个 RA——“不，该死。

[ðæt] ['stjuːpɪd] [æs] [braʊn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
That stupid ass Brown came to the studio and talked all the afternoon ,
那 愚蠢的 屁股 棕色的 来了 到 这 工作室 和 谈话 全部 这 下午 ,

那个蠢货布朗来到录音棚，滔滔不绝地讲了一下午。

— ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] .
— couldn't do a stroke of work .
— 不能 做 一个 中风 的 工作 .

—完全无法完成任何工作。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [sʌm; səm]['ɪdiət] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpts] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?
What do you do when some idiot comes and interrupts your work ?
什么 做 你 做 什么时候 一些 笨蛋 来 和 中断 你的 工作 ?

当有个白痴过来打断你工作时，你会怎么做?

” [fɜːst] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . — “ [əʊ] , [ai][gəʊ][ɒn] ['wiːdɪŋ] .
” First R . A . — “ Oh , I go on weeding .
” 第一的 拉 . 一个 . — “ 哦 , 我 去 在 除草 .

“第一个 RA——“哦，我继续除草。

” [ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [striːts]
” In the Bars and Streets
” 在 这 酒吧 和 街道

“在酒吧和街头”

“ [kʌm] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , ['mɪsɪz] . [mə'loʊni] , [ɪts] [ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ]
“ Come and ' ave a Cup of Tea , Mrs . Malony , it's the hanniversary of my
“ 来 和 - 大道 一个 杯子 的 茶 , 太太 . 马洛尼 , 它是 这 - 的 我的
['wɛdɪn] - [deɪ] .
Weddin ' Day .
婚礼 - 天 .

“来喝杯茶吧，马洛尼太太，今天是我的结婚纪念日。”

[aɪm] ['sɒri] [maɪ][əʊld][mæn][woʊnt][biː; bi][ðeə(r)] ,
I'm **sorry** **my** **old** **man** **won't** **be** **there** **,**
我是 对不起 我的 老的 男人 惯于 是 那里 ,

很遗憾我父亲不能到场。

- [kəz; kɒz][iːz][dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒkɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] .
' **cos** **e's** **just** **got** **a** **Month** **for** **knocking** **me** **about** **.**
- 化学 的 只是 得到 一个 月 为了 敲门 我 关于 .

因为他把我打得鼻青脸肿，只被禁赛一个月。

" [ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [striːts]
" **In** **the** **Bars** **and** **Streets**
" 在 这 酒吧 和 街道

"在酒吧和街头"

[frə'tɜːnəti] .
Fraternity **.**
兄弟会 .

兄弟会。

“ ([hɪk]) [kænt] [help][juː; jʊ] , [əʊl] - , [bʌt; bət] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ([hɪk]) .
“ **(** **Hic** **)** **Can't** **help** **you** **,** **ole** **f'la** **,** **but** **I'll** **sit** **down** **with** **you** **(** **hic** **)** **.**
“ (嗝) 不能 帮助 你 , 奥莱 - , 但 患病的 坐 向下 和 你 (嗝) .

"（打嗝）帮不了你，老兄，但我会坐下来陪你（打嗝）。

" [ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [striːts]
" **In** **the** **Bars** **and** **Streets**
" 在 这 酒吧 和 街道

"在酒吧和街头"

“ [məuz] -
“ **Mos** **'**
" 莫斯 -

“莫斯”

- - [θɪŋ] !
' **tronary** **thing** **!**
- - 事物 !

"tronary 东西！"

- - ['ti 'eɪtʃ] - [wɒz; wəz] [ʃoʊm] ['kɒfi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
a'most **shertain** **th** **'** **was** **shome** **Coffee** **in** **it** **.**
- - th - 曾是 家 咖啡 在 它 .

里面有杯咖啡。

" [ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [striːts]
" **In** **the** **Bars** **and** **Streets**
" 在 这 酒吧 和 街道

"在酒吧和街头"

[ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [striːts]
In **the** **Bars** **and** **Streets**
在 这 酒吧 和 街道

在酒吧和街道上

[ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [striːts]
In **the** **Bars** **and** **Streets**
在 这 酒吧 和 街道

在酒吧和街道上

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] .
It **must** **have** **been** **Awful** **.**
它 必须 有 到过 可怕 .

那一定很糟糕。

['mɪsɪz] . [bægz] (['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [tɔː'neɪdəʊ][ɒv; əv][ə'bjuːs][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd]) . —

Mrs	.	Baggs	(	after	receiving	tornado	of	abuse	from	over	the	road	)	.	—
太太	.	巴格斯	(	后	接收	龙卷风	的	虐待	从	超过	这	路	)	.	—

巴格斯太太（在遭受来自马路对面邻居的猛烈辱骂之后）

“ [wel] , [ai]['nevə(r)] - [ɜːrd] [zɪç] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

“	Well	,	I	never	'	eard	sich	Langwidge	in	all	my	life	.
“	出色地	,	我	绝不	-	耳朵	sich	朗威奇	在	全部	我的	生活	.

“嗯，我这辈子从来没有听过朗维奇。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [zɪç] [nems] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	was	called	sich	Names	before	.
我	绝不	曾是	称为	sich	姓名	前	.

我以前从未被人这样称呼过。

['iːv(ə)n][maɪ] [əʊn] - ['juːˌɛs'bænd] ['dʌznt] [kɔːl][ˌem 'iː] - [nems] .

Even	my	own	'	usband	doesn't	call	me	s'ch	Names	.
甚至	我的	自己的	-	耳机	不	称呼	我	-	姓名	.

连我自己的丈夫都不会这样称呼我。

” [ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [striːts]

”	In	the	Bars	and	Streets
”	在	这	酒吧	和	街道

“在酒吧和街头”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] [tʊə(r)] [kʌm] [ɒf] ? ”

“	By	the	way	,	when	does	your	American	Tour	come	off	?	”
“	经过	这	方式	,	什么时候	做	你的	美国人	旅游	来	离开	?	”

对了，你的美国巡演什么时候开始?

“ [əʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] . ”

“	Oh	,	not	for	about	a	Year	.	”
“	哦	,	不是	为了	关于	一个	年	.	”

“哦，大概还要一年。”

“ [wel] , [lets] [gəʊ][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] .

“	Well	,	let's	go	in	here	and	have	a	Drink	before	you	go	.
“	出色地	,	我们来吧	去	在	这里	和	有	一个	喝	前	你	去	.

“好吧，在你走之前，我们进去喝一杯吧。”

” [ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [striːts]

”	In	the	Bars	and	Streets
”	在	这	酒吧	和	街道

“在酒吧和街头”

['ɜːtʃɪn] ([tuː; tə][kəm'pænjən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei]) . — “ [aʊ] [wʊd] [ðæt] [suːt][jə(r)] , [bɪl] ?

Urchin	(	to	companion	over	the	way	)	.	—	“	Ow	would	that	suit	yer	,	Bill	?
顽童	(	到	伴侣	超过	这	方式	)	.	—	“	现在	会	那	套装	你的	,	账单	?

顽童（一路同行）——“比尔，你觉得这样合适吗？”

” [ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [striːts]

”	In	the	Bars	and	Streets
”	在	这	酒吧	和	街道

“在酒吧和街头”

“ [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [smɪθs] ['beriɪŋ] ? ”

“	Did	you	go	to	Smith's	burying	?	”
“	做过	你	去	到	史密斯	埋葬	?	”

你去参加史密斯的葬礼了吗?

“ [jes] , [ai][dɪd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['miːzli] [ə'feə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“	Yes	,	I	did	,	an	'	a	measly	affair	it	was	.
“	是的	,	我	做过	,	一个	-	一个	微不足道的	事务	它	曾是	.

“是的，我做了，而且那只是一件微不足道的事。”

[tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] !
Tea **and** **Bread** **and** **Butter** **!**
茶 和 面包 和 黄油 !

茶、面包和黄油!

[aɪv] ['berid] [tuː] - - , [bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ] ['berid] - [ɪm] [bəuθ] [wɪð] ['siːdi] [keɪk]
I've **buried** **two** **'** **usbands** **,** **but** **,** **thank** **goodness** **,** **I** **buried** **'** **em** **both** **with** **Seedy** **Cake**
我已经 埋葬 二 - - , 但 , 感谢 善良 , 我 埋葬 - 呃 两个都 和 肮脏的 蛋糕
[æn; ən] -
an **'**
一个 -

我埋葬了两个丈夫，但谢天谢地，我把他们都和芝麻蛋糕一起埋葬了。

- [ˌeɪ 'em] ['sænwɪtʃz] .
' **Am** **Sandwiches** **.**
- 是 三明治 .

“我是三明治。”

” [ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [striːts]
” **In** **the** **Bars** **and** **Streets**
” 在 这 酒吧 和 街道

“在酒吧和街头”

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] , ['kæbi] . ”
“ **I** **want** **you** **to** **take** **me** **to** **St** **.** **John's** **Wood** **,** **Cabbie** **.** **”**
“ 我 想 你 到 拿 我 到 英石 . 约翰的 木头 , 出租车司机 . ”

“出租车司机，我想让你送我去圣约翰伍德。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ,
“ **All** **right** **,** **sir** **,**
“ 全部 正确的 , 先生 ,

”好的，先生，

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['getɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][səʊ][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [doʊnt] [siː]
but **would** **you** **mind** **getting** **in** **on** **the** **other** **side** **so** **as** **the** **old** **horse** **don't** **see**
但 会 你 头脑 获得 在 在 这 其他 边 所以 作为 这 老的 马 不 看
[jə(r)] .
yer **.**
你的 .

但您能否从另一边上车，以免老马看到您?

” [ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [striːts]
” **In** **the** **Bars** **and** **Streets**
” 在 这 酒吧 和 街道

“在酒吧和街头”

“ [aɪ][doʊnt][səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['sniːkɪŋ] [maɪ] ['pjuːtə(r)] ,
“ **I** **don't** **so** **much** **mind** **your** **sneaking** **my** **Pewters** **,**
“ 我 不 所以 很多 头脑 你的 鬼鬼祟祟 我的 锡器 ,

”我倒不太介意你偷拿我的锡器，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] - [ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] - [ɑːf] [kraʊnz] [ɪts] [ə; eɪ]
but **when** **it** **comes** **to** **bringing** **'** **em** **back** **in** **the** **shape** **of** **'** **arf** **crowns** **it's** **a**
但 什么时候 它 来 到 带来 - 呃 后退 在 这 形状 的 - 啊 皇冠 它是 一个
[bɪt] [tuː] [mʌtʃ] .
bit **too** **much** **.**
少量 也 很多 .

但要把它们以“arf crowns”的形式带回来，那就有点过头了。

” [ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [striːts]
” **In** **the** **Bars** **and** **Streets**
” 在 这 酒吧 和 街道

“在酒吧和街头”

[bɪl] [snuːk, snuk] (['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['peɪpə(r)]) . — “
Bill Snooks (reading from a fashion paper) . — “
账单 斯努克斯 (阅读 从 一个 时尚 纸) . — ”

比尔·斯努克斯（正在阅读一份时尚报纸）——

- [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [wel] [drest] [ə; eɪ][mænz] [kləʊðz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
' To be really well dressed a man's clothes should have the appearance of
- 到 是 真的 出色地 穿着 一个 男人的 衣服 应该 有 这 外貌 的
['hævɪŋ] [biːn] [wɔːn] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .
having been worn once or twice .
拥有 到过 磨损 一次 或者 两次 .

“真正讲究穿着打扮的男士衣服，应该看起来像是穿过一两次的。”

- [wɒt] [əʊ] !
' What O !
- 什么 哦 !

什么?

” [ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [striːts]
” In the Bars and Streets
” 在 这 酒吧 和 街道

“在酒吧和街头”

[ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [striːts]
In the Bars and Streets
在 这 酒吧 和 街道

在酒吧和街道上

“ [wʌts] - [iː] [dʌn] , ['gʌvnər] ?
“ What's ' e done , Guv'nor ?
“ 是什么 - e 完毕 , 州长 ?

“老大，他干了什么？”

[ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [striːts]
In the Bars and Streets
在 这 酒吧 和 街道

在酒吧和街道上

([hɪk] !)
(Hic !)
(嗝 !)

（嗝！）

- .
Jacet .
- .

杰塞特。

['stʌdiz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz]
Studies and Sketches
研究 和 草图

研究与素描

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] ['wɒləp] ([huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] ['θɪətə(r)])
The Mayor of Middle Wallop (who is interested in the decoration of new theatre)
这 市长 的 中间 重击 (WHO 是 感兴趣的 在 这 装饰 的 新的 剧院)
. — “ [uːz] [ðæt] ['dʒentlmən] [jʊr; jər] ['peɪntɪŋ] ?
. — “ Oo's that gentleman you're painting ?
. — “ 哦的 那 绅士 你是 绘画 ?

米德尔沃洛普市市长（他对新剧院的装饰很感兴趣）——“哦，你画的那位先生是吗？”

" ['ɑːtɪst] . — " [ðæt] [ɪz] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" **Artist** . **—** " **That** **is** **William** **Shakespeare** .
" 艺术家 . — " 那 是 威廉 莎士比亚 .

"艺术家——""那是威廉·莎士比亚。"

" [ðə; ði][em] . [ɒv; əv][em] . ['dʌbljuː] . — "
" **The** **M** . **of** **M** . **W** . **—** **"**
" 这 M . 的 M . W . — "

"MW 的 M.——"

- [æz; əz] - [iː]['evə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪd(ə)l] ['wɒləp] ?
' **As** **'** **e** **ever** **done** **anything** **for** **Middle** **Wallop** **?**
- 作为 - e 曾经 完毕 任何事物 为了 中间 重击 ?

"他为米德尔沃洛普做过什么事吗？"

" ['ɑːtɪst] . — " [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ðæt] [aɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv] .
" **Artist** . **—** " **No** , **Sir** , **not** **that** **I'm** **aware** **of** .
" 艺术家 . — " 不 , 先生 , 不是 那 我是 意识到的 的 .

"艺术家。"——"不，先生，据我所知没有。"

" [ðə; ði][em] . [ɒv; əv][em] . ['dʌbljuː] . — " [ðen] [peɪnt] - [ɪm][aʊt][ænd; ənd][peɪnt][ˌem 'iː][ɪn] .
" **The** **M** . **of** **M** . **W** . **—** " **Then** **paint** **'** **im** **out** **and** **paint** **Me** **in** .
" 这 M . 的 M . W . — " 然后 画 - 我是 出去 和 画 我 在 .

"MW 的 M——"然后把他画掉，把我画进去。

" ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz]
" **Studies** **and** **Sketches**
" 研究 和 草图

"习作与素描"

['beɪlɪf] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [wel] ['triːtɪd] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [wɪð]) . — " [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)]
Bailiff **(** **who** **has** **been** **well** **treated** **and** **settled** **with** **)** **.** **—** **"** **Well** **,** **good** **-** **bye** **,** **sir**
法警 (WHO 有 到过 出色地 治疗 和 定居 和) . — " 出色地 , 好的 - 再见 , 先生
.
:
.

法警（他受到了很好的对待，并与他相处融洽）——"好的，再见，先生。"

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] - [suːn] , - [sɜː(r)] , [aɪ] - [əʊp] !
See **you** **again** **'** **soon** **,** **'** **sir** **,** **I** **'** **ope** **!**
看 你 再次 - 很快 , - 先生 , 我 - 开放 !

先生，希望很快能再见到您！

" ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz]
" **Studies** **and** **Sketches**
" 研究 和 草图

"习作与素描"

" [nʌts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [sɜː(r)] ?
" **Nuts** **for** **the** **Monkeys** **,** **Sir** **?**
" 坚果 为了 这 猴子 , 先生 ?

"先生，您是想给猴子们吃坚果吗？"

" ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz]
" **Studies** **and** **Sketches**
" 研究 和 草图

"习作与素描"

[ə'merɪkən] ['mɪljən] [eə'res; 'eərəs] . — " [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [gɒt][ə; eɪ]['kɒrənet] ?
American **Million** **Heiress** **.** **—** **"** **And** **have** **you** **really** **got** **a** **coronet** **?**
美国人 百万 女继承人 . — " 和 有 你 真的 得到 一个 冠 ?

美国百万富翁继承人——"你真的有皇冠吗？"

” [lɔːd] [hɑːrdəp] . — “ [wel] — [ɑː] — [jes] — [æt; ət] [liːst] — [ai] [miːn] — [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['tɪkɪt] .
” **Lord** **Hardup** **.** **—** **“** **Well** **—** **ah** **—** **yes** **—** **at** **least** **—** **I** **mean** **—** **I've** **got** **the** **ticket** **.**
” 主 哈德普 . — “ 出色地 — 啊 — 是的 — 在 至少 — 我 意思是 — 我已经 得到 这 票 .

“哈德普勋爵。”——“嗯——啊——是的——至少——我的意思是——我有票了。”

” ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz]
” **Studies** **and** **Sketches**
” 研究 和 草图

“习作与素描”

['vɪzɪtə(r)][tuː; tə]['luːnətɪk][ə'saɪləm] . — “ [ɪz] [ðæt] [klɒk] [raɪt] ?
Visitor **to** **Lunatic** **Asylum** **.** **—** **“** **Is** **that** **Clock** **right** **?**
游客 到 疯子 庇护所 . — “ 是 那 钟 正确的 ?

精神病院访客——“那个钟准吗？”

” [ðə; ði] ['dɒti] [wʌn] . — “ [əʊ] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)]
” **The** **Dotty** **One** **.** **—** **“** **O** **course** **it** **ain't** **,** **or** **it** **wouldn't** **be** **here**
” 这 多蒂 一 . — “ 哦 课程 它 不是 , 或者 它 不会 是 这里

“那个傻瓜。”——“当然不是，否则它就不会在这里了。”

” ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz]
” **Studies** **and** **Sketches**
” 研究 和 草图

“习作与素描”

['vɪzɪtə(r)][tuː; tə]['luːnətɪk][ə'saɪləm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'gəu] ['strʌktʃərəl] [ɪm'prʊvmənt] ([tuː; tə] ['hɑːmləs]
Visitor **to** **Lunatic** **Asylum** **which** **is** **undergoing** **structural** **improvements** **(** **to** **harmless**
游客 到 疯子 庇护所 哪个 是 正在经历 结构 改进 (到 无害
['luːnətɪk] [huː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] ['wiːlɪŋ] ['bærəʊ] ['ʌpsaɪd] [daʊn]) . — “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn]
lunatic **who** **is** **extremely** **busy** **wheeling** **barrow** **upside** **down** **)** **.** **—** **“** **You** **ought** **to** **turn**
疯子 WHO 是 极其 忙碌的 惠灵 巴罗 上行 向下) . — “ 你 应该 到 转动
[ðæt] ['bærəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ʌp] !
that **barrow** **the** **other** **way** **up** **!**
那 巴罗 这 其他 方式 向上 !

一位参观正在进行结构改造的精神病院的游客（对一位正忙着把手推车翻过来的无害疯子说）——“你应该把手推车翻过来！”

” ['hɑːmləs] ['luːnətɪk] (['nəʊɪŋli]) . — “ [ai][dɪd] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [brɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
” **Harmless** **Lunatic** **(** **knowingly** **)** **.** **—** **“** **I** **did** **yesterday** **,** **but** **they** **put** **Bricks** **in** **it** **.**
” 无害 疯子 (明知) . — “ 我 做过 昨天 , 但 他们 放 砖块 在 它 .

“无害的疯子（明知故犯）——“我昨天做了，但他们在里面放了砖头。”

” ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz]
” **Studies** **and** **Sketches**
” 研究 和 草图

“习作与素描”

[dɑːtiːvɪl] .
Dottyville **.**
多蒂维尔 .

多蒂维尔。

['ɪnmeɪt] [tuː; tə] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] . — “ [wɒt] , [juː; jʊ][mæd] [tuː] ?
Inmate **to** **new** **arrival** **.** **—** **“** **What** **,** **you** **mad** **too** **?**
囚犯 到 新的 到达 . — “ 什么 , 你 疯狂的 也 ?

一名囚犯对新来的囚犯说：“什么，你也疯了？”

[səʊ][glæd] .
So **glad** **.**
所以 高兴的 .

太好了。

” ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz]
” **Studies and Sketches**
” 研究 和 草图

“习作与素描”

[kən'dəʊlɪŋ] [frend] ([tu:; tə]['ri:s(ə)ntli] [bɪ'ri:vd] ['wɪdəʊə(r)]) . — “ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:fli]
Condoling Friend (to recently Bereaved Widower) . — “ It must be awfully
表示慰问 朋友 (到 最近 丧亲者 鳏夫) . — “ 它 必须 是 非常
[hɑ:d][tu:; tə] [lu:z] [wʌnz] [waɪf] .
hard to lose one's Wife .
难的 到 失去 一个人的 妻子 .

慰问朋友（致最近丧妻的鳏夫）——“失去妻子一定非常痛苦。”

” [ðə; ði] [bɪ'ri:vd] — “ [jes] , — — [ɪts] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l]
” **The Bereaved — “ Yes , — — it's almost impossible**
” 这 丧亲者 — “ 是的 , — — 它是 几乎 不可能的

丧亲者——“是的，——这几乎是不可能的

” ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz]
” **Studies and Sketches**
” 研究 和 草图

“习作与素描”

[waɪf] ([tu:; tə]['laɪən]['teɪmə(r)] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [aʊt] [leɪt]) , — “ [ju:; jʊ] ['kaʊəd] !
Wife (to Lion Tamer who has been out late) , — “ You Coward !
妻子 (到 狮子 驯兽师 WHO 有 到过 出去 晚的) , — “ 你 懦夫 !

妻子（对深夜外出的驯狮人说）——“你这个懦夫！”

” [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['getəʊ]
” **Within and Without the Ghetto**
” 之内 和 没有 这 贫民窟

“贫民窟内外”

[sɒl]['dʒeɪkəbz] ([tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [hu:] [hæz; həz]['fɔ:lən]
Sol Jacobs (to his friend the proprietor of the boat who has fallen
索尔 雅各布斯 (到 他的 朋友 这 业主 的 这 船 WHO 有 倒下
['əʊvəbɔ:d] ,
overboard ,
落水 ,

索尔·雅各布斯（对他的朋友，也就是落水的船主说）

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm]) . — “ [ai] [θeɪ] , ['aɪkɪ] ,
and has come to the surface for the second time) . — “ I thay , Ikey ,
和 有 来 到 这 表面 为了 这 第二 时间) . — “ 我 泰 , 艾基 ,

并且第二次浮出水面）。——“我，艾基，

[ɪf] [jə(r)][doʊnt] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [meɪ] [ai] [ki:p] [ðə; ði] [bəʊt] ?
if yer don't come up again may I keep the Boat ?
如果 你的 不 来 向上 再次 可能 我 保持 这 船 ?

如果你不再来，我可以把船留下来吗?

” [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['getəʊ]
” **Within and Without the Ghetto**
” 之内 和 没有 这 贫民窟

“贫民窟内外”

“ [wɒt] - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ][gɒt][ɪn][ˌdi: i: 'em] ['bɔdl] , ['aɪkɪ] ? ”
“ **What ' ave you got in dem boddles , Ikey ? ”**
“ 什么 - 大道 你 得到 在 民主 博德尔斯 , 艾基 ? ”

“你那小袋子里装的是什么，艾基？”

“ [ˌdi: i: 'em] [eɪnt] ['bɔdl] , [dɛmz] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] . ”

“	**Dem**	**ain't**	**boddles**	**,**	**dem's**	**fire**	**extinguishers**	**.** **”**
“	民主	不是	博德尔斯	,	民主党	火	灭火器	. ”

“那不是小玩意儿，那是灭火器。”

“ [gɑ:n] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] . ”

“	**Garn**	**,**	**you**	**ain't**	**afraid**	**of**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**fire**	**.** **”**
“	加恩	,	你	不是	害怕的	的	一个	少量	的	一个	火	. ”

“加恩，你可真不怕火啊。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][gets][ten][pə(r)][sent] , [ɒf] [ðə; ðɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌdi: i: 'em]

“	**No**	**,**	**but**	**I**	**gets**	**ten**	**per**	**cent**	**,**	**off**	**the**	**Insurance**	**Company**	**for**	**having**	**dem**
“	不	,	但	我	获得	十	每	中心	,	离开	这	保险	公司	为了	拥有	民主

[ə'baʊt] . ”

about	**.**	**”**
关于	.	”

“不，但我因为有这些东西在身边，可以从保险公司那里拿到百分之十的折扣。”

“ [wʌts] [ɪn] - [ɪm] . ”

“	**What's**	**in**	**'**	**em**	**.** **”**
“	是什么	在	-	呃	. ”

“里面有什么？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] - [ɪm] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['kerəsi:n] [ɪn] - [ɪm] [naʊ] !

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**was**	**in**	**'**	**em**	**but**	**there's**	**kerosene**	**in**	**'**	**em**	**now**	**!**
“	我	不	知道	什么	曾是	在	-	呃	但	有	煤油	在	-	呃	现在	!

“我不知道里面以前是什么，但现在里面有煤油了！”

” [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['getəʊ]

”	**Within**	**and**	**Without**	**the**	**Ghetto**
”	之内	和	没有	这	贫民窟

“贫民窟内外”

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [mɒθɪz] , [dɒt][vɑ:s][ə; eɪ] [-] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] [lɑ:st]

“	**I**	**must**	**congratulate**	**you**	**,**	**Mothes**	**,**	**dot**	**vos**	**a**	**grandt**	**fire**	**of**	**yours**	**last**
“	我	必须	祝贺	你	,	蛾	,	点	vos	一个	格兰特	火	的	你的	最后的

['tju:zdeɪ] . ”

Tuesday	**.**	**”**
周二	.	”

“我必须祝贺你，莫特斯，祝贺你上周二的那场大火。”

“ [væt] [jə(r)] [mi:n] ? — [nɒt] [lɑ:st] ['tju:zdeɪ] , [nekst] ['tju:zdeɪ] .

“	**Vat**	**yer**	**mean**	**?**	**—**	**Not**	**last**	**Tuesday**	**,**	**next**	**Tuesday**	**.**
“	增值税	你的	意思是	?	—	不是	最后的	周二	,	下一个	周二	.

“你的意思是？——不是上周二，是下周二。”

” [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['getəʊ]

”	**Within**	**and**	**Without**	**the**	**Ghetto**
”	之内	和	没有	这	贫民窟

“贫民窟内外”

['məʊzɪz] (['dʒenərəsli]) . — “

Moses	**(**	**generously**	**)**	**.**	**—**	**“**
摩西	(	慷慨地	)	.	—	”

摩西（慷慨地）——“

- ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] - , ['aɪkɪ] ?

'	**Ave**	**a**	**Thigar**	**,**	**Ikey**	**?**
-	大道	一个	-	,	艾基	?

艾基，你有Thigar吗?

" ['aɪkɪ] ([sə'spɪʃəsli]) . — " [væts] [ðə; ði]['mætə(r)] [vɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Ikey** (**suspiciously**) . — " **Vat's** **the** **matter** **vith** **it** ?
" 艾基 (可疑地) . — " 增值税 这 事情 维特 它 ?

艾基（狐疑地）——"怎么回事？"

" [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['getəʊ]
" **Within** **and** **Without** **the** **Ghetto**
" 之内 和 没有 这 贫民窟

"贫民窟内外"

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] [vɒs] . "
" **Good** **Morning** , **Miss** **Voss** . "
" 好的 早晨 , 错过 沃斯 . "

"早上好，沃斯小姐。"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt] [vɒs] .
" **My** **name** **is** **not** **Voss** .
" 我的 姓名 是 不是 沃斯 .

"我的名字不是沃斯。"

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [vɒs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [vɪl] [biː; bi] .
It **never** **Voss** **and** **never** **vill** **be** **.**
它 绝不 沃斯 和 绝不 村庄 是 .

它从来不是沃斯，也永远不会是。

" [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['getəʊ]
" **Within** **and** **Without** **the** **Ghetto**
" 之内 和 没有 这 贫民窟

"贫民窟内外"

['sɒləmən] ([huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tɛrɪfɪk] [bæŋ] [ɒn][ðə; ði][nəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend]) . —
Solomon (**who** **has** **had** **a** **terriffic** **bang** **on** **the** **nose** **from** **his** **friend**) . —
所罗门 (WHO 有 有 一个 太棒了 砰 在 这 鼻子 从 他的 朋友) . —

所罗门（他的鼻子被朋友狠狠地打了一拳）。

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" **Do** **it** **again** .
" 做 它 再次 .

"再来一次。"

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Do **it** **again** .
做 它 再次 .

再来一次。

[ai][kæn; kən] [ðiː] - ! ! !
I **can** **thee** **Diamonts** **!** **!** **!**
我 能 你 - ! ! !

我能给你钻石！！！

" [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['getəʊ]
" **Within** **and** **Without** **the** **Ghetto**
" 之内 和 没有 这 贫民窟

"贫民窟内外"

" ['fɑːðə(r)] , [aɪv] - [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊks]
" **Father** , **I've** **thwallered** **a** **thoverign** , **and** **how** **am** **I** **to** **make** **the** **books**
" 父亲 , 我已经 - 一个 - , 和 如何 是 我 到 制作 这 图书
['bæləns] ?
balance **?**
平衡 ?

"父亲，我亏欠了一个君主，我该如何平衡账目呢？"

[juː; jʊ] [ðiː] , [aɪm][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [aʊt] .

You	thee	,	I'm	a	pound	in	and	a	pound	out	.
你	你	，	我是	一个	磅	在	和	一个	磅	出去	.

你我之间，我进一英镑，出一英镑。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθespiən]

"	Among	the	Thespians
"	之中	这	戏剧演员

《在戏剧界》

[ɪn][ə; eɪ] ['gærɪsn] [taʊn] .

In	a	Garrison	Town	.
在	一个	驻军	镇	.

在驻军城镇。

[fɜːst]['ləʊfə(r)][tuː; tə]['sekənd]['dɪtəʊ] ([æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkəs] [pɑːs] [baɪ]) . — "

First	Loafer	to	Second	Ditto	(	as	our	friends	from	the	Circus	pass	by	)	.	—	"
第一的	浪子	到	第二	同上	(	作为	我们的	朋友们	从	这	马戏团	经过	经过	)	.	—	"

['ɒfɪsəz] !

Officers	!
警官	!

第一懒汉对第二懒汉说（这时，我们马戏团的朋友们路过）——"警官们!

" [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	With	the	Children
"	和	这	孩子们

与孩子们

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] " ['bʌtnz] .

The	Game	of	"	Buttons	.
这	游戏	的	"	按钮	.

"按钮"游戏。

" ['wɪnə(r)] ([tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] [wʌn]) . — " [wel] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [əʊld][mæn] ,

"	Winner	(	to	the	ruined	one	)	.	—	"	Well	,	dash	it	all	,	old	man	,
"	优胜者	(	到	这	毁坏	一	)	.	—	"	出色地	,	短跑	它	全部	,	老的	男人	,

"（对落魄者）——"唉，全都白费了，老家伙。"

[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]

it	you	will	go	in	for	this	sort	of	thing	you	must	expect	to	lose	a
它	你	将要	去	在	为了	这	种类	的	事物	你	必须	预计	到	失去	一个

['bʌt(ə)n][ɔː(r)] [tuː] .

Button	or	two	.
按钮	或者	二	.

如果你要从事这类事情，就必须做好丢失一两颗纽扣的准备。

" [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	With	the	Children
"	和	这	孩子们

与孩子们

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] . — " [wel] , ['bɒbi] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə][get] [aʊt][səʊ] [suːn] ?

Uncle	John	.	—	"	Well	,	Bobby	,	how	did	you	manage	to	get	out	so	soon	?
叔叔	约翰	.	—	"	出色地	,	鲍比	,	如何	做过	你	管理	到	得到	出去	所以	很快	?

约翰叔叔——"鲍比，你是怎么这么快就出来了？"

" ['bɒbi] . — " [leg] [bɪˈfɔː(r)] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Bobby	.	—	"	Leg	before	,	Uncle	.
"	鲍比	.	—	"	腿	前	,	叔叔	.

"鲍比——"腿在前，叔叔。"

" [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" With the Children
" 和 这 孩子们

与孩子们

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] . "
" You never know your Luck . "
" 你 绝不 知道 你的 运气 . "

"你永远无法预知自己的运气。"

" [haɪ] ! [kʌm] [bæk] , [jə(r)] ['sɪli] !
" Hi ! come back , yer Silly !
" 你好 ! 来 后退 , 你的 愚蠢的 !

"嗨！回来吧，你这傻瓜！"

[duː; də][jə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [spaɪl] [jə(r)] [lʌk] ?
Do yer want to spile yer Luck ?
做 你的 想 到 桩子 你的 运气 ?

你想毁掉你的好运吗?

" [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" With the Children
" 和 这 孩子们

与孩子们

" [maɪ]['fɑːðə(r)] - [iː][wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz][bɪg] — [æz; əz]['aʊə(r)] [striːt] ! "
" My Father ' e once caught a Fish as big — as our Street ! "
" 我的 父亲 - e 一次 捕捉 一个 鱼 作为 大的 — 作为 我们的 街道 ! "

"我父亲曾经钓到过一条和我们这条街一样大的鱼！"

" [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪl] "
" Well , then , it must ' ave bin a Whale "
" 出色地 , 然后 , 它 必须 - 大道 垃圾桶 一个 鲸 "

"那么，那它一定是条鲸鱼。"

" [gɑːn] , - [iː][wɜː(r); wə(r)] [beɪtɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [weɪlz] !
" Garn , ' e were baitin ' wi ' Whales !
" 加恩 , - e 是 诱饵 - wi - 鲸鱼 !

"加恩，我们正在用鲸鱼做饵!

" [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" With the Children
" 和 这 孩子们

与孩子们

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][hæv; həv]['əʊpən] - [eə(r)][kæ'feɪz] ?
" Why don't we have Open - Air Cafés ?
" 为什么 不 我们 有 打开 - 空气 咖啡馆 ?

为什么我们没有露天咖啡馆呢?

[səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
So pleasant to take one's refreshment in the open air .
所以 令人愉快的 到 拿 一个人的 清爽 在 这 打开 空气 .

在户外享受清凉真是令人愉悦。

" — (['viːdeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .)
" — (Vide newspapers .)
" — (视频 报纸 .)

——（参见报纸。）

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
With the Children
和 这 孩子们

与孩子们

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['erənd] [bɔɪ] ? ”
“ Do you want a errand boy ? ”
“ 做 你 想 一个 差事 男生 ? ”

“你需要个跑腿的吗？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [juːs][juː; jʊ][duː; də] , [jɔːz] - [æz; əz][dʒʌst] [biːn] [ɹʌnd] ['əʊvə(r)] .
“ Yus you do , yours ' as just been runned over .
“ 优斯 你 做 , 你的 - 作为 只是 到过 跑 超过 .

“是的，你的车刚刚被车碾过了。”

” [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]
” With the Children
” 和 这 孩子们

与孩子们在一起

“ [doʊnt] - [iː] [meɪk] [ə; eɪ] [gɔːd] [ɒv; əv] - [ɪz] ?
“ Don't ' e make a gawd of ' is Stummick ?
“ 不 - e 制作 一个 天哪 的 - 是 stummick ?

“别把Stummick当成神啊？”

[waɪ] , [ðæts] [ðə; ðɪ]['sekənd] - [aɪv] [siːd] - [ɪm] - ['ɑːveɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - !
Why , that's the second a'porth I've seed ' im ' ave this mornin ' !
为什么 , 那就是 这 第二 - 我已经 种子 - 我是 - 大道 这 早晨 - !

哎呀，这已经是我今天早上看到他的第二个a'porth了！

” [baɪ][ðə; ðɪ] [siː]
” By the Sea
” 经过 这 海

“海边”

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [jʊl] [fɔːl]['əʊvə(r)] !
“ You Naughty Boy , you'll fall over !
“ 你 淘气 男生 , 你会 落下 超过 !

“你这个淘气鬼，你会摔倒的！”

” [baɪ][ðə; ðɪ] [siː]
” By the Sea
” 经过 这 海

“海边”

[baɪ][ðə; ðɪ] [siː] “
By the Sea “
经过 这 海 ”

在海边

- [teɪnt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wɪliːəm] , [sɪns] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dændi] [ɒv; əv] [diːl] !
' Taint so long ago , Willium , since you an ' me was the dandies of Deal !
- 污点 所以 长的 前 , 威廉 , 自从 你 一个 - 我 曾是 这 花花公子 的 交易 !

威廉，没过多久，你我还是迪尔的纨绔子弟呢！

” [baɪ][ðə; ðɪ] [siː]
” By the Sea
” 经过 这 海

“海边”

[siːn] — ['skɑːrˌbɜːroʊ] - .
Scene — Scarboro ' .
场景 — 斯卡伯勒 - .

场景——斯卡伯勒。

[taɪm] — ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
Time — Sunday morning .
时间 — 星期日 早晨 .

时间——星期日早上。

['veri] ['mʌdi] .
Very muddy .
非常 浑 .

非常泥泞。

[ɪn'hæbɪtənt] — " [biː; bi] [θuː] [ə; eɪ] [strɒŋ] [məʊn] ?
Inhabitant — " Be thoo a strong mon ?
居民 — " 是 咦 一个 强的 星期一 ?

居民——"你是个坚强的人吗？"

" ['æmətə(r)] [weɪt] - ['lɪftə(r)] (['rɑːðə(r)] [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæz; həz] [spred] [səʊ][fɑː(r)]) . — "
" Amateur weight - lifter (rather proud that his fame has spread so far) . — "
" 业余 重量 - 升降机 (相当 自豪的 那 他的 名声 有 传播 所以 远的) . — "
[wel] , [jes] , [maɪ] [frend] .
Well , yes , my friend .
出色地 , 是的 , 我的 朋友 .

"业余举重运动员（对自己的名声传播如此之广感到相当自豪）。——"嗯，是的，我的朋友。

[aɪ][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
I do a little in that way .
我 做 一个 小的 在 那 方式 .

我在这方面也做了一些尝试。

" [ɪn'hæbɪtənt] . — " [aɪl] [leɪ] [ðiː] [ə; eɪ]['faɪvə(r)] , [aɪl] [pʊt] [ðiː] [ɒn][ðaɪ] [bæk] [ɪn][tiː] - [mʌk] .
" Inhabitant . — " I'll lay thee a fiver , I'll put thee on thy back in t ' muck .
" 居民 . — " 患病的 躺 你 一个 五英镑 , 患病的 放 你 在 你的 后退 在 t - 泥浆 .

"居民——"我给你五英镑，我把你摔倒在泥里。

" [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd]
" On the Country Side
" 在 这 国家 边

在乡村

['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] ([tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['leɪdi]) . — " [wɪtʃ] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] , [mɪs] , [ɪz]
Lodging - House Keeper (to Professional Lady) . — " Which my ' usband , Miss , is
住宿 - 房子 守门员 (到 专业的 女士) . — " 哪个 我的 - 耳机 , 错过 , 是
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vəːdʒɪnz][æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] !
one of the Virgins at the Cathedral !
一 的 这 处女 在 这 大教堂 !

旅馆老板（对职业女士说）——"小姐，我的丈夫可是大教堂里的一位圣母啊！"

" [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd]
" On the Country Side
" 在 这 国家 边

在乡村

" [aɪ] [hɜːd] [æz; əz] [haʊ] [juːv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [bɒb] [smɪθ] ? "
" I heard as how you've been fighting with Bob Smith ? "
" 我 听到 作为 如何 你已经 到过 斗争 和 鲍勃 史密斯 ? "

"我听说你和鲍勃·史密斯闹矛盾了？"

" [juːs] .
" Yus .
" 优斯 .

"尤斯。

[hiː; hi] [sed] [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [krɒs] - [aɪd] . ”

He	said	my	Sister	was	cross	-	eyed	.	”
他	说	我的	姐姐	曾是	叉	-	眼睛	.	”

他说我妹妹是斜视。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ? ”

“	But	you	haven't	got	a	Sister	?	”
“	但	你	还没有	得到	一个	姐姐	?	”

“但你没有妹妹吗？”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

“	I	know	that	.
“	我	知道	那	.

“我知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌʌp'set][ˌem 'iː] .

It	was	the	Principle	o	'	the	thing	that	upset	Me	.
它	曾是	这	原则	o	-	这	事物	那	沮丧的	我	.

让我感到不安的是这件事的原则。

” [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd]

”	On	the	Country	Side
”	在	这	国家	边

在乡村

[staʊt] ['pɑːti] . — “ [ænd; ənd][kænt][aɪ][get][tuː; tə][eks] — — [wɪ'ðaʊt] ['wɔːkɪŋ] ?

Stout	Party	.	—	“	And	can't	I	get	to	X	—	—	without	walking	?
肥硕	派对	.	—	“	和	不能	我	得到	到	X	—	—	没有	步行	?

斯托特派对——“难道我不能不走路就到X吗？”

” ['pɔːtə(r)] . — “ [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kəʊl] [treɪn] , [mʌm] .

”	Porter	.	—	“	Well	,	there's	the	Coal	Train	,	Mum	.
”	搬运工	.	—	“	出色地	,	有	这	煤炭	火车	,	妈妈	.

波特——“嗯，妈妈，那边有运煤火车。”

” [staʊt] ['pɑːti] . — “ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] ?

”	Stout	Party	.	—	“	How	Much	will	it	cost	Me	?
”	肥硕	派对	.	—	“	如何	很多	将要	它	成本	我	?

“Stout Party——“我要花多少钱？”

” ['pɔːtə(r)] . — “ ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] !

”	Porter	.	—	“	Seven	Shillings	a	Ton	!
”	搬运工	.	—	“	七	先令	一个	吨	!

搬运工——“每吨七先令！”

” [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd]

”	On	the	Country	Side
”	在	这	国家	边

在乡村

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] - [piːs] , [ə'dɒlfəs] ?

“	Have	you	got	change	for	a	Threepenny	-	piece	,	Adolphus	?
“	有	你	得到	改变	为了	一个	三便士	-	片	,	阿道弗斯	?

阿道弗斯，你有零钱找三便士吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ə; eɪ][grə'tjuːətɪ] .

I	want	to	give	the	Porter	a	gratuity	.
我	想	到	给	这	搬运工	一个	小费	.

我想给搬运工一些小费。

” ['spɔːtɪŋ] ['sketʃɪz]

”	Sporting	Sketches
”	体育	草图

《体育素描》

“ [hə'ləʊ] , [əʊld] [tʃæp] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [hæd; həd] [spɔːt] !

“	Hullo	,	old	chap	,	you	look	as	if	you'd	had	Sport	!
”	你好	,	老的	小伙子	,	你	看	作为	如果	你会	有	运动	!

“你好，老兄，你看上去好像参加过运动！”

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kɪl] ? ”

In	at	the	Kill	?	”
在	在	这	杀	?	”

去杀戮场吗?

“ [wel] , [nəʊ] . [ai][wɒz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

“	Well	,	no	.	I	was	in	at	the	Ditch	and	in	at	the	River	.
”	出色地	,	不	.	我	曾是	在	在	这	沟	和	在	在	这	河	.

“嗯，不。我曾去过沟渠，也去过河边。”

[wiː; wi][kænt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [weə(r)] . ”

We	can't	expect	to	be	in	every	where	.	”
我们	不能	预计	到	是	在	每一个	在哪里	.	”

我们不能指望无处不在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神